Francés

5.º de Primaria

Le corps humain

Las partes del cuerpo en francés y la expresión «j'ai mal à», que no se traduce palabra por palabra.

Nombre y apellidos: _____ Fecha: _____

Recuerda

La tête et le visage

la tête la cabeza · **les cheveux** el pelo · **le visage** la cara · **les yeux** los ojos ·

le nez la nariz · **la bouche** la boca · **les oreilles** las orejas · **les dents** los dientes.

Le corps

le cou el cuello · **l'épaule** el hombro · **le bras** el brazo · **la main** la mano ·

le doigt el dedo · **le ventre** la barriga · **le dos** la espalda · **la jambe** la pierna ·

le pied el pie · **le genou** la rodilla.

Dire qu'on a mal

Para decir que algo duele se usa **avoir mal à**: «J'ai mal à la tête», me duele la cabeza. Fíjate en que en francés el sujeto es la persona, no la parte del cuerpo.

El **à** se junta con el artículo: **à la** bouche · **au** dos —de «à + le»— · **aux** dents —de «à + les»— · **à l'** épaule delante de vocal.

Trucos

Un plural muy raro: «un œil», «des yeux». Un ojo y dos ojos no se parecen en nada, igual que en español pasa con «persona» y «gente». Hay que aprenderlo como dos palabras distintas, y es la pregunta clásica del examen.

El artículo va siempre pegado a la palabra. En francés no se dice «mal à tête», sino «mal à **la** tête». Y el artículo cambia si la palabra empieza por vocal, así que conviene apuntarlo desde el primer día: «l'épaule», «l'oreille».

Con el cuerpo se usa el artículo, no el posesivo. En español decimos «me duele **mi** cabeza» y en francés no: se dice «j'ai mal **à la** tête». Poner «ma tête» suena a traducción del inglés y es el error más repetido del tema.

Para el adulto. Este vocabulario se fija mucho más rápido señalando que escribiendo. Diez minutos diciendo las partes en voz alta mientras se tocan valen por una ficha entera. Lo que sí hay que practicar por escrito son los artículos y la contracción de «au» y «aux», que es lo que se evalúa.

1. Relie. Une cada palabra con su traducción.

la main · le pied · les yeux · le nez · la bouche

la boca _____ los ojos _____ la mano _____

el pie _____ la nariz _____

2. Le ou la. Escribe el artículo correcto.

_____ tête _____ nez _____ bouche _____ dos
_____ jambe _____ cou _____ main _____ ventre

3. Singulier ou pluriel. Escribe el singular de estas palabras.

a) les yeux → _____ b) les dents → _____
c) les oreilles → _____ d) les cheveux → _____

4. J'ai mal. Completa con à la, au, aux o à l'.

a) J'ai mal _____ tête. b) J'ai mal _____ dos.
c) J'ai mal _____ dents. d) J'ai mal _____ épaule.

5. Traduis. Traduce al francés.

a) Me duele la barriga. _____
b) Tengo dos manos y diez dedos. _____
c) Tengo los ojos verdes. _____

6. Trouve l'erreur. Busca el error y escribe la frase bien.

a) J'ai mal à ma tête. _____
b) J'ai mal à le dos. _____
c) J'ai deux œils. _____

7. Décris. Completa la descripción con las palabras que faltan.

Mon ami a les _____ noirs et les _____ bleus. Il a un grand _____ et une petite _____ .

8. Vrai ou faux. Verdadero o falso.

En francés se dice «j'ai mal à ma jambe». Vrai [ ] Faux [ ]
El plural de «œil» es «yeux». Vrai [ ] Faux [ ]
«Le genou» significa la rodilla. Vrai [ ] Faux [ ]

9. Chez le médecin. Escribe cuatro frases diciendo qué te duele, con la fórmula completa.

El reto

El vocabulario del cuerpo se aprende en movimiento, no sentado.

1. **Juega a Jacques a dit con alguien de casa: uno dice «touche ton nez», «touche tes oreilles», y el otro lo hace. Solo hay que obedecer si la orden empieza por «Jacques a dit».**

2. **Después, dibuja una silueta y escribe diez etiquetas con su artículo delante. Comprueba cuáles llevan «l'» y por qué.**

Solucionario

Ejercicio 1: la boca **la bouche** · los ojos **les yeux** · la mano **la main** · el pie **le pied** · la nariz **le nez**.

Ejercicio 2: **la** tête · **le** nez · **la** bouche · **le** dos · **la** jambe · **le** cou · **la** main · **le** ventre.

Ejercicio 3: a) **un œil** —no «un yeu»— b) **une dent** c) **une oreille** d) **un cheveu**.

Ejercicio 4: a) **à la** tête b) **au** dos c) **aux** dents d) **à l'**épaule.

Ejercicio 5: a) «J'ai mal au ventre.» b) «J'ai deux mains et dix doigts.» c) «J'ai les yeux verts.» En c) se usa el artículo, no el posesivo.

Ejercicio 6: a) «J'ai mal **à la** tête»: con el cuerpo va el artículo, no el posesivo b) «J'ai mal **au** dos»: «à + le» se contrae en «au» c) «J'ai deux **yeux**»: el plural de «œil» es irregular.

Ejercicio 7: respuesta posible: «les **cheveux** noirs et les **yeux** bleus. Il a un grand **nez** et une petite **bouche**».

Ejercicio 8: **faux**, se dice «à la jambe» · **vrai** · **vrai**.

Ejercicio 9: respuesta abierta. Se comprueban tres cosas: «j'ai mal», la contracción correcta y el artículo delante de la parte del cuerpo.

El reto: respuesta abierta. El punto 1 se corrige solo, porque el error se ve al instante. El 2 es el que enseña ortografía: obliga a decidir el artículo palabra por palabra.

Hoja de registro

Esta hoja es para el docente. Marca C en lo conseguido, EP en lo que va con ayuda y NC en lo que aún no aparece.

1. Conoce el vocabulario de la cara y del cuerpo. C [ ] EP [ ] NC [ ]
2. Sabe el artículo de cada palabra. C [ ] EP [ ] NC [ ]
3. Forma el singular de los plurales irregulares. C [ ] EP [ ] NC [ ]
4. Contrae correctamente au y aux. C [ ] EP [ ] NC [ ]
5. Usa el artículo y no el posesivo con el cuerpo. C [ ] EP [ ] NC [ ]
6. Describe a alguien con dos o tres rasgos. C [ ] EP [ ] NC [ ]

El reto

Cómo leer el conjunto. El criterio 5 es el que de verdad mide, y no se comprueba preguntando la regla: se comprueba pidiendo la frase de golpe. Quien dice «à ma tête» está traduciendo del español palabra por palabra y conviene decírselo así, porque entonces lo corrige solo.

El 4 es puro mecanismo y se arregla en cinco minutos: «à + le» da «au», «à + les» da «aux». Pero si no se automatiza ahora, vuelve a aparecer en todos los temas del curso.

Si el 1 sale y el 2 falla, el problema no es el vocabulario, es cómo se está apuntando. En francés la palabra se aprende con su artículo pegado, y una lista sin artículos no sirve para nada.